# EPIC EV 6808 / EV 6908

GERMAN MAESTRO
SERIOUS ABOUT AUDIO

## Einbauanleitung
## Installation Manual
## Directiones de installation
## Instrucciones de instalación
## Istruzioni di montaggio
## Инструкция по установкеа

**MAESTRO Badenia**
**Akustik & Elektronik GmbH**
Neckarstr. 20
D-74847 Obrigheim
Germany
Phone +49 (0) 62 61 - 6 38-0
Fax +49 (0) 62 61 - 6 38-129
E-Mail info@german-maestro.de
Website www.german-maestro.de

**Herzlichen Glückwunsch!**

Mit dem Kauf eines EPIC Lautsprechers von GermanMAESTRO haben Sie sich für ein technisch und qualitativ hochwertiges "Made in Germany" Produkt entschieden. GermanMAESTRO wünscht Ihnen viel Spaß mit Ihrem EPIC System. Sollten Sie Fragen zu EPIC oder anderen GermanMAESTRO Produkten haben, freuen wir uns über eine Mail an info@german-maestro.de oder Ihren persönlichen Anruf unter +49 6261 638-0.

Wenn Sie den Einbau nicht durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen, lesen Sie bitte nachstehende Einbauhinweise sorgfältig durch.

**Congratulations!**

By purchasing a EPIC loudspeaker from GermanMAESTRO, you have decided on a "Made in Germany" product of the highest technical quality. GermanMAESTRO wishes you great enjoyment with your EPIC System. Should you have any questions about this system or other GermanMAESTRO products, please send us an e-mail at info@german-maestro.de or call us personally on +49 6261 638-0.

If you are not having the installation carried out by a specialist workshop, please read the following installation instructions carefully.

**Félicitations!**

Vous venez d'acquérir en achetant un haut-parleur EPIC de German-MAESTRO un produit fabriquer en Allemagne de grande valeur sur le plan technique et qualitatif. GermanMAESTRO vous souhaite beaucoup de plaisir avec votre système EPIC. Si vous avez des questions concernant ce système ou l'un des autres produits de la maison GermanMAESTRO, veuillez nous écrire à l'adresse info@german-maestro.de ou nous téléphoner personnellement au +49 6261 638-0.

Si vous préférez vous charger vous-même du montage au lieu d'en laisser le soin à un atelier spécialisé, veuillez lire soigneusement la notice d'installation et de montage ci-dessous.

**¡Enhorabuena!**

Al comprar un altavoz EPIC de la marca GermanMAESTRO ha escogido un producto "Made in Germany" de alta calidad y nivel técnico. GermanMAESTRO le desea que disfrute de su Sistema EPIC. Si desea hacer alguna consulta sobre EPIC u otro producto GermanMAESTRO, puede ponerse en contacto con nosotros por correo electrónico info@german-maestro.de o telefónicamente, en el número +49 6261 638-0.

Si no encarga el montaje a un taller especializado, lea atentamente las instrucciones de montaje siguientes.

**Congratulazioni!**

Comprando un altoparlante EPIC della ditta GermanMAESTRO Lei ha scelto un prodotto "Made in Germany" ai massimi livelli sia per la sua qualità che per la sua tecnica. GermanMAESTRO Le augura buon divertimento con il Suo sistema EPIC. Nel caso Lei abbia ancora delle domande in merito al EPIC oppure ad altri prodotti realizzati dalla GermanMAESTRO, saremo ben lieti di poter rispondere ad una Sua email inviata al seguente indirizzo info@german-maestro.de oppure a una Sua telefonata al seguente numero +49 6261 638-0.

Nel caso in cui non incarichiate dell'installazione un'officina specializzata, vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti note di installazione.

**Примите наши сердечные поздравления!**

Купив комплект автомобильных громкоговорителей категории Hi-Fi фирмы German-MAESTRO Вы выбрали высококачественное в техническом отношении изделие. Фирма GermanMAESTRO желает Вам приятного времяпровождения с Вашей системой EPIC. Если у Вас появятся вопросы по этой системе или по другим изделиям фирмы GermanMAESTRO, будем рады получить от Вас письмо по электронной почте info@german-maestro.de или услышать Вас по телефону +49 6261 638-0.

Если Вы не собираетесь приглашать для выполнения монтажа представителя специализированного предприятия, внимательно прочитайте помещённую ниже инструкцию по сборке.

| 3 | Jahre Garantie<br>years warranty<br>ans Garantie<br>años Garantía<br>anni Garanzia<br>года Срок Гарантии | Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg für Garantiezwecke auf.<br>Please keep your purchasing slip for warranty reasons.<br>Veuillez conserver le reçu de caisse pour la garantie.<br>Por favor conserve su comprobante de compra a efectos de garantía.<br>Conservate la ricevuta di acquisto ai fini della garanzia.<br>гохраните, пожалуйста чек для случаев, требующих предоставления гарантии. |
|---|---|---|

Handcrafted in GERMANY

Powered by MAESTRO BADENIA

## Allgemeines
## General
## Généralités
## Indicaciones generales
## Informazioni generali
## Общие рекомендации

Beachten Sie bei Einbau und Betrieb des Lautsprechers die Sicherheits–bestimmungen über tragende Karosserieteile, die Bestimmungen der StVZO sowie Vorschriften der Fahrzeughersteller. Informieren Sie sich, ob Sie evtl. fahrzeugspezifische Einbauadapter benötigen. Schützen Sie Ihre Lautsprecher bei Einbau und Betrieb vor Beschädigung, Spritzwasser und Überlastung. Um mögliche Kurzschlüsse zu vermeiden empfehlen wir während der Montage die Minusklemme der Fahrzeugbatterie abzuklemmen, vergewissern Sie sich zuvor, ob dadurch nicht die elektronischen Sicherheitssysteme Ihres Fahrzeuges unwiederruflich gesperrt werden. Berühren Sie bitte nicht die empfindliche Oberfläche der Hoch- und Tieftonmembrane. Verwenden Sie niemals die Lautsprecherchassis als Schneid- oder Bohrvorlage.

Please observe the safety requirements relating to supporting chassis members, the applicable road safety regulations and the instructions of the vehicle manufacturer when installing and using the loudspeakers. Always protect your loudspeakers during installation and use against damage, spray water and overloading. Disconnect the minus terminal of the vehicle battery during installation in order to avoid possible short-circuits. But prior to that please make sure that such a disconnection will not block the electronically car's safety system. Please do not touch the delicate surface of the tweeter and woofer membranes. Never use the loudspeaker chassis itself as a cutting or drilling template.

Respectez lors du montage et de l'utilisation du haut-parleur les directives de sécurité concernant les pièces de carrosserie porteuses, les spécifications du Service des Mines ainsi que les consignes du constructeur automobile. Protégez vos haut-parleurs lors du montage et de l'utilisation de toute dégradation, projection d'eau et surcharge. Si possible, débranchez pendant le montage la borne moins de la batterie du véhicule afin d'éviter tout court-circuit éventuel. Veuillez ne pas toucher la surface sensible de la membrane des aiguës et des graves. N'utilisez jamais le châssis du haut-parleur pour couper ou percer dessus.

Durante el montaje y funcionamiento de los altavoces, siga las normas de seguridad respecto a las piezas de soporte de la carrocería, las normas del Código de Circulación y las especificaciones del fabricante del vehículo. Infórmese de si en su caso es necesario un adaptador GermanMAESTRO específico para vehículos. Durante el montaje y funcionamiento de los altavoces, evite que sufran cualquier desperfecto, presérvelos del agua y no ponga elementos pesados sobre ellos. Durante el montaje de los altavoces asegúrese de desconectar el borne negativo de la batería del automóvil para evitar posibles cortocircuitos. No tocar la superficie sensible del altavoz de graves ni del altavoz de agudos. No utilice en ningún caso el chasis de los altavoces para cortar o perforar.

Durante l'installazione degli altoparlanti, evitate di modificare zone portanti della carrozzeria ed osservate scrupolosamente le disposizioni fornite dal costruttore dell'autoveicolo. Verificate la disponibilità di adattatori di montaggio GermanMAESTRO specifici per il Vostro autoveicolo. Proteggete gli altoparlanti da acqua, urti, e sovraccarichi durante e dopo l'installazione. Durante il montaggio, scollegate il morsetto negativo della batteria onde evitare possibili cortocircuiti. Non toccate le delicate membrane degli altoparlanti. Non utilizzate gli altoparlanti come dime di taglio o foratura. Durante il funzionamento degli altoparlanti, osservate scrupolosamente le norme previste dal Codice della Strada.

При установке и во время эксплуатации громкоговорителей обратите особое внимание на соблюдение требований технической безопасности, касающихся несущих деталей кузова автомобиля, а также правила эксплуатации транспортных средств и предписания заводаизготовителя автомобиля. Проконсультируйтесь, не понадобятся ли Вам установочный адаптер фирмы GermanMAESTRO, необходимый для данного типа автомобиля. Предохраняйте Ваши громкоговорители при установке и дальнейшей эксплуатации от повреждений, воды и перегрузок. Во избежание короткого замыкания, отсоедините на время монтажа минусовую клемму автомобильной батареи. Не прикасайтесь, пожалуйста, к чувствительной поверхности мембран высоких и низких частот. Не используйте ни в коем случае корпус громкоговорителя в качестве шаблона для резки или сверления.

# Einbauhinweise
# Installation Instructions
# Instructions de montage
# Indicaciones de instalación
# Istruzioni per il montaggio
# Инструкция по сборке

**6 x 9“:** Achten Sie vor der Montage der Lautsprecherkomponenten darauf, dass beim Einbau hinter der Auflage keine Hindernisse wie z.B. Fenstermechanik vorhanden sind. Als Ausschnittschablone verwenden Sie bitte den beiliegenden Aufbauring. Ebenso ist darauf zu achten, dass die Frontgitter genügend Abstand zu Funktionsteilen wie Fensterkurbel oder Türgriff haben.
**6 x 8“:** Der 6 x 8“ kann anstelle des vorhandenen Originallautsprechers in die vorhandene Einbauöffnung eingebaut und mit dem Originalabdeckgitter geschützt werden. Wie bei der Reference Linie bekannt, kann der Hochtöner auch separat an einer akustisch besseren Stelle montiert werden. Der Woofer wird dann mit dem Phase Plug bestückt. Nach Feststellung der korrekten Funktion können Sie bei abgeschalteter Anlage die Polung der Hochtöner probeweise ändern (Plus und Minus vertauschen). Dies kann je nach Einbausituation zu einer besseren räumlichen Abbildung führen.

**6 x 9“:** Please make sure when fitting the loudspeaker components behind fascia panelling that there are no obstacles behind it to prevent the required installation depth. Please use the installa-tion ring provided as the cutting template. Also take care to ensure that there is sufficient room between the front grill and moving parts such as window- or door-handles.
**6 x 8“:** The 6 x 8“ can be installed in the existing aperture instead of the existing original loudspeaker, using the original protective grill. As for the Reference line, the tweeter can be installed separately in a more favourable acoustic location. The woofer must then be fitted with the phase plug. After establishing that the loud-speakers work properly, you can switch the system off and again reverse the polarity of the tweeters (by reversing the plus and minus leads). Depending on the installation conditions, this may provide better acoustics.

**6 x 9“:** Veillez, avant de monter les composants du haut-parleur, à ce qu’il n’y ait aucun obstacle derrière le support, comme par exemple le mécanisme de vitre. Veuillez utiliser en guise de modèle de découpe l’anneau de montage fourni. Veillez également à ce que la distance entre la grille frontale et les éléments fonctionnels comme par exemple le lève-vitre ou la poignée de portière soit suffisante.
**6 x 8“:** Il est possible d’installer à la place du haut-parleur prévu le 6 x 8“ dans l’ouverture de montage pratiquée et de le protéger avec la plaque grillagée d’origine. Tout comme pour la gamme Reference, il est également possible de monter le haut-parleur d’aiguës séparément dans un emplacement acoustiquement plus propi-ce. Le haut-parleur grave (woofer) est alors équipé de la phase plug. Après avoir constaté son bon fonctionnement, vous pouvez modifier la polarité des aiguës (permutation du pôle positif et du pôle négatif) à condition que l’installation soit déconnectée. Cela peut permettre, en fonction du site de montage, d’obtenir une meilleure projection tridimensionnelle.

**6 x 9“:** Antes de montar el altavoz compruebe que detrás del soporte no haya ningún obstáculo, como por ejemplo, el sistema mecánico de la ventanilla. Utilice el aro de fijación incluido como plantilla para cortar. También debe comprobarse que la rejilla frontal tenga una distancia suficiente a las piezas funcionales como la maneta de la ventanilla o la manilla de la puerta.
**6 x 8“:** El 6 x 8“ puede montarse en el lugar del altavoz original – en las aperturas de montaje ya existentes – y se puede cubrir con la rejilla de protección original. Como es sabido, en la Línea Reference el altavoz de agudos se puede montar por separado en un lugar acústicamente mejor. En tal caso, el woofer se montará con corrector de fase. Después de ajustar la función correcta se puede cambiar de nuevo – con la instalación desconectada – la polaridad del altavoz de agudos (cambiar positivo y negativo). Dependiendo de cada situación de montaje, se conseguirá un mejor efecto tridimensional.

**6 x 9“:** Prima di iniziare il montaggio dei componenti dell’alto-parlante radio fare attenzione che durante l’installazione dietro il supporto non ci siano elementi d’intralcio, come p.e. parti meccani-che del finestrino. Come sagoma per ritagliare il foro si consiglia di utilizzare l’anello di montaggio allegato. Si prega inoltre di voler osservare anche che il retino anteriore sia sufficientemente distan-te da parti funzionali, come maniglia alzacristalli o quella della portiera.
**6 x 8“:** Il 6 x 8“ può essere montato al posto dell’altoparlante originale già esistente nel rispettivo vano e viene protetto dalla grata di copertura originale. Come ormai risaputo, per la serie Reference è possibile montare il generatore di alte frequenze separatamente, in un punto acusticamente migliore. Il woofer viene poi corredato con il Phase Plug. Dopo aver accertato il corretto funzio-namento, è possibile modificare, ad impianto spento, la polarizza-zione del generatore di alte frequenze (scambiare più e meno), ottenendo infatti, a seconda della situazione di montaggio, una mig-liore impressione di spazio.

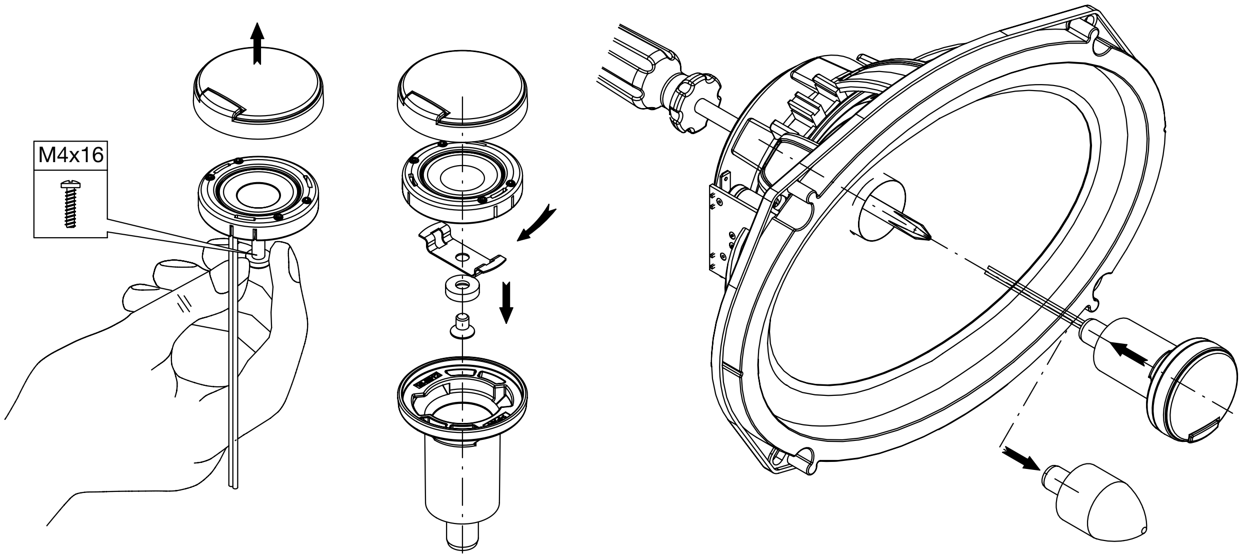
**6 x 9“:** При сборке компонентов громкоговорителей необходимо обратить внимание на то, чтобы за панелью, на которую монтируется громкоговоритель, не находилось каких-либо препятствий, например механизмов стеклоподъёмников. В качестве шаблона для выреза используйте прилагаемое монтажное кольцо. Также обратите внимание на то, чтобы передняя решётка громкоговорителя находилась на достаточном расстоянии от движущихся деталей автомобиля (рукояток стеклоподъёмников, дверных ручек).
**6 x 8“:** Модель 6 x 8“ может быть вставлена вместо имеющегося оригинального громкоговорителя в имеющееся монтажное отверстие и защищена с помощью оригинальной закрывающей решетки. Как и в серии „Reference“, высокочастотный громкогово-ритель может устанавливаться также отдельно, в месте, отличающемся лучшей акустикой. В этом случае низкочастотный громкоговоритель может быть оснащен фазой „Plug“. Убедившись в исправном функционировании, Вы можете при отключенной системе попробовать изменить полярность высокочастотных громкоговорителей (поменять местами „+“ и „-“). В зависимости от ситуации во время монтажа, это может обеспечить более качественное пространственное звучание.

# EPIC EV 6808 / EV 6908

GERMAN MAESTRO

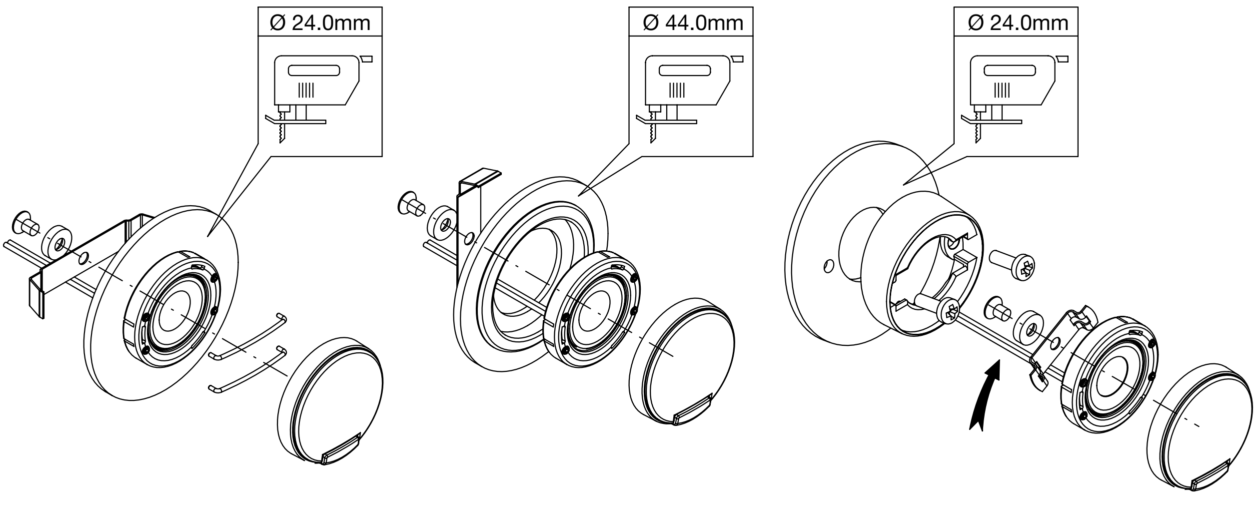
## 1

**Montagehinweis bei Verwendung als Koaxial-System**
**Assembly instructions for use as coaxial system**
**Instruction de montage pour une utilisation en tant que système coaxial**
**Indicaciones de montaje para uso como sistema coaxial**
**Istruzioni di montaggio di un sistema coassiale**
**Инструкция по установке и использованию репродуктора в режиме коаксиальной системы**



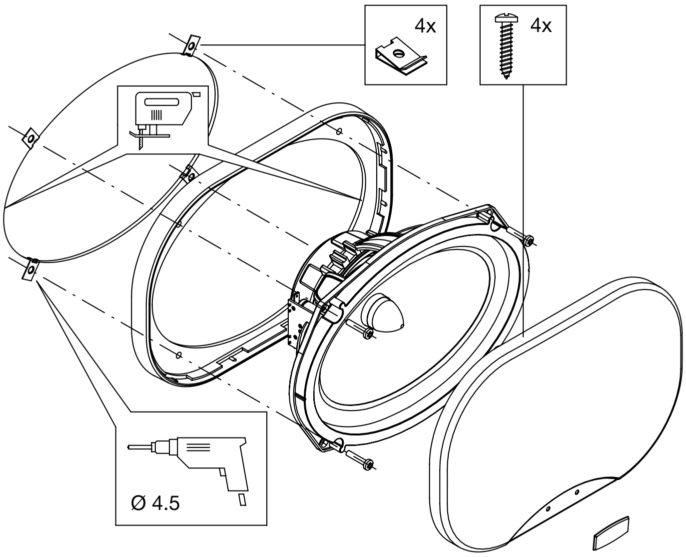

## 2

**Montagemöglichkeiten Hochtöner**
**Assembly options – tweeter**
**Possibilités de montage des aiguës**
**Posibilidades de montaje del altavoz de agudos**
**Istruzioni di montaggio di un altoparlante per alte frequenze**
**Способы сборки высокочастотных репродукторов**



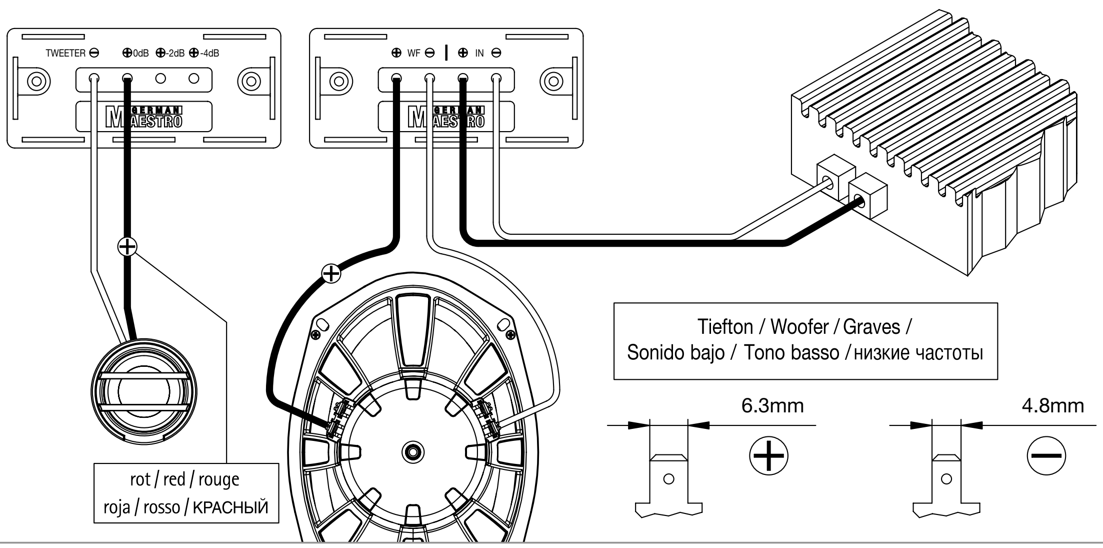
## 3

**Einbauhinweise Tieftöner mit Aufbauring und Gitter**
**Mounting instructions - woofer with surface ring and grille**
**Instructions de montage des graves avec anneau de montage grille**
**Indicaciones de montaje del altavoz de graves con marco exterior y rejilla**
**Istruzioni di montaggio di un altoparlante per basse frequenze con l'impiego dell'annello distanziatore e della rete di protezione**
**Инструкция по сборке низкочастотных репродукторов с использованием монтажного кольца и защитно-декоративной сетки**



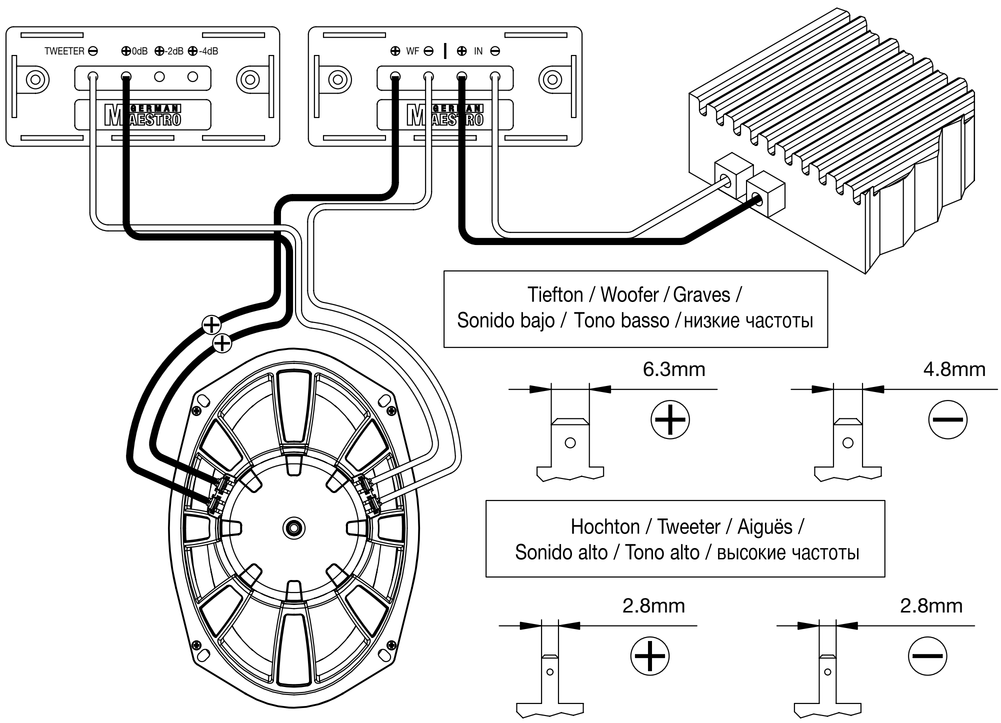

## 4

**Anschlusshinweise Frequenzweiche (Komponenten-System)**
**Connecting instructions – crossover (component system)**
**Consignes de branchement du filtrage de fréquence (Systéme à composants)**
**Indicaciones de conexión del diplexor (Sistema de componentes)**
**Istruzioni di collegamento del filtro passivo (Sistema di componenti)**
**Инструкция по подключению частотно-разделительного Фильтра (Система составляющих на два направления)**



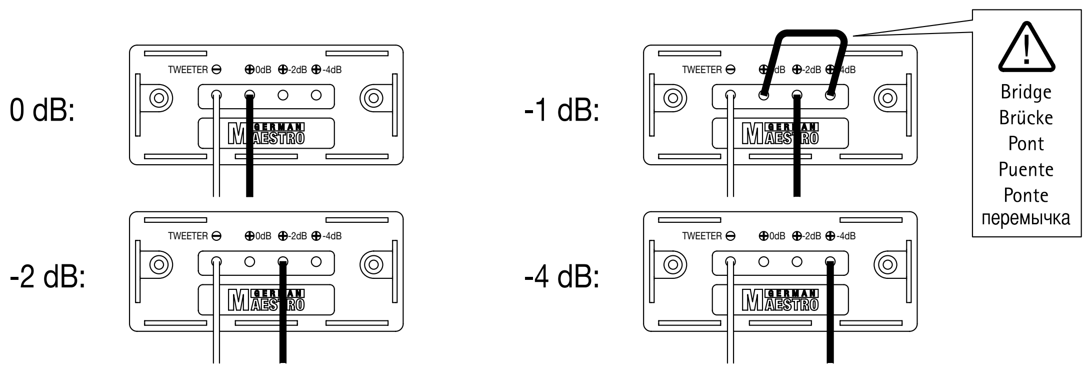
## 5

**Anschlusshinweise Frequenzweiche (Koaxial-System)**
**Connecting instructions – crossover (coaxial system)**
**Consignes de branchement du filtrage de fréquence (Systéme coaxial)**
**Indicaciones de conexión del diplexor (Sistema di componentes coaxial)**
**Istruzioni di collegamento del filtro passivo (Sistema coassiale)**
**Инструкция по подключению частотно-разделительного Фильтра (Двусторонняя коаксиальная система)**




## 6

**Hochtonabsenkung an der Frequenzweiche**
**Tweeter reduction on the crossover**
**Diminution des aiguës sur le diviseur de fréquence**
**Bajada del sonido alto en el diplexor**
**Abbassamento del tono alto sul separatore di frequenze**
**понижение высоких частот на частотном разделительном Фильтра**

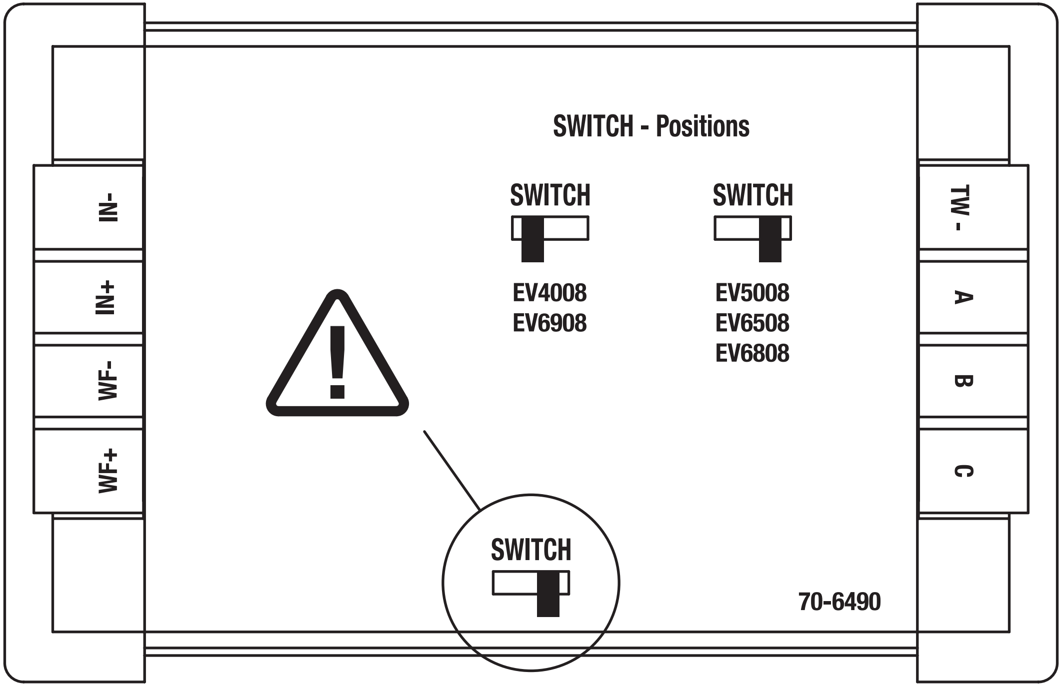



Art.-Nr. 90-8147

GERMAN MAESTRO
SERIOUS ABOUT AUDIO

**MAESTRO Badenia**
**Akustik & Elektronik GmbH**
Neckarstr. 20
D-74847 Obrigheim, Germany

Phone +49 (0) 62 61 - 6 38-0
Fax +49 (0) 62 61 - 6 38-129
E-Mail info@german-maestro.de
Website www.german-maestro.de




90-8181

# MultiMOUNT-System „M“

GERMAN MAESTRO

